和 为不超过 **15** 个月大的婴儿
所提供的免疫接种

Chinese (simplified) translation of *Immunisation for babies up to 15 months of age*

介绍

本指南是为子女年龄不超过 15 个月大的父母而准备的。 就向婴儿提供的、旨在保护他们免受严重儿童疾病侵害的常规免疫接种计划方面,它提供了相关的信息。 它也对这些疾病的情况进行了介绍，并解释为什么儿童需要对其进行预防。

有关方面会定期对免疫接种计划进行审查，以确保儿童在对付可预防疾病上获得了最有效的保护。
本宣传单包括了对计划最近所作的变动，这些变动包括：

- 引入新的肺炎球菌疫苗分别在 2 个月大时与 4 个月大时接种，并在 15 个月时注射加强剂；
- 修改了 C 型脑膜炎注射的时间表，包括在 12 个月大时的加强剂；
- 在 12 个月大时新增加的注射 Hib 疫苗的加强剂。

之所以要做出上述变动是因为新的疫苗已经可供使用，而且研究显示在不同的年龄段注射现有的疫苗会增强其保护作用。

“清洁水与疫苗是对全球健康起到最大作用的两项公众健康措施。”
世界卫生组织

什么是免疫接种？

免疫接种是帮助你的婴儿免遭各种传染疾病感染的最佳与最安全的方法。婴儿所接受的注射剂被称为疫苗，它能够刺激身体产生抗体。抗体是人体针对传染性疾病的天然防御系统。当儿童接触到病源时，免疫接种能够帮助身体抵抗病菌的入侵。

我们为什么需要免疫接种？

全世界范围每年都有超过 1,400 万人死于传染性疾病。大多数这类传染性疾病在北爱尔兰地区已经很罕见，你也许很少听说过。它们之所以变得很罕见是因为我们有如此高的疫苗接种水平，而疫苗在预防疾病方面是如此地有效。但是，这些疾病在世界的某些地方还很常见，而随着到外国旅行的人数与次数日渐增加，它们有可能会被带到北爱尔兰地区，并影响到未接种疫苗的儿童。

很重要的是我们不要忘记这些疾病会导致多么严重的后果。面对着传染的威胁，年幼的婴儿最为脆弱，这就是应该让他们尽早地得到保护的原因。对你的婴儿的全面保护要通过多次疫苗注射才能实现。因此完成注射疗程非常重要。如果你的婴儿错过了任何一次注射，即使已经隔了很久，补注仍然来得及。请让你的家庭医生或者健康访问员就错过的注射而安排补注。错过一次注射并不需要全部从头开始。

某些疾病对于年纪较大的儿童会造成更严重的后果 – 因此要确保让孩子们接受起到加强作用的疫苗接种。

如果你对于疫苗接种有任何疑问，请向你的家庭医生、专业护士或者健康访问员查询。

你也可以浏览以下的网站：
www.immunisation.nhs.uk
或者 www.dhsspsni.gov.uk/phealth
或者 www.mmrthefacts.nhs.uk

为婴儿提供的疫苗

DTaP/IPV/Hib 疫苗

这种疫苗可以预防白喉（diphtheria）、破伤风（ tetanus）、百日咳（pertussis）、脑灰质炎（polio）（小儿麻痹）以及乙型流感嗜血杆菌（*Haemophilus influenzae* type b - Hib）。 现在接种小儿麻痹疫苗已经采取联合注射的方式而不是口服方式。

你的婴儿应该分别在 2 个月大、3 个月大与 4 个月大时注射 DTaP/IPV/Hib 疫苗。

你的孩子将在 12 个月大时接受注射 Hib 加强剂（与 MenC 疫苗联合注射），在他们上学前再次接受白喉、破伤风、百日咳与脑灰质炎加强剂的注射。在 14 岁至 18 岁之间他们还将接受针对破伤风、白喉和脑灰质炎的进一步的加强剂注射。

DTaP/IPV/Hib 疫苗的有效性如何？
有关研究显示 DTaP/IPV/Hib 疫苗能够非常有效地保护你的婴儿免遭这 5 种疾病的侵犯。但是在你孩子的成长过程中，需要注射上述的加强剂以便延长疫苗的有效保护期。

DTaP/IPV/Hib 疫苗可以预防什么疾病？

白喉（***Diphtheria***）
白喉是一种严重的疾病，会很快引发呼吸问题。它会损害到心脏与神经系统，并且在严重的情况下导致死亡。在白喉疫苗被引入前，北爱尔兰地区每年最多会有 1500 宗白喉病病例的报告。

破伤风（***Tetanus***）
破伤风是一种痛楚的疾病，它会影响到肌肉，并且会引发呼吸问题。它是由一种可以在土壤与肥料中发现的细菌通过割伤或者烧伤的伤口进入人体内而造成的。破伤风会影响到人的神经系统并会导致死亡。它不会在人与人之间传染。

百日咳 （***Pertussis***）
百日咳是一种可以导致长期咳嗽与呼吸困难的疾病。它可以持续最多达 10 周时间。对于年龄较小的儿童它会导致非常严重的后果，甚至会导致不足 1 岁的婴儿病死。在百日咳疫苗出现前，在北爱尔兰地区每年最多有 3,500 宗百日咳病例的报告。

脑灰质炎（*Polio*）
脑灰质炎是一种病毒，它袭击人体的神经系统，并导致肌肉的永久性麻痹瘫痪。如果它影响到胸部肌肉或者大脑的话，将会导致患者死亡。在脑灰质炎疫苗出现前，在北爱尔兰地区每年最多有 1,500 宗脑灰质炎病例的报告。

乙型流感嗜血杆菌（*Hib*）
乙型流感嗜血杆菌是一种会引发多种主要病症的感染性疾病，这些病症包括败血病、肺炎与脑膜炎。所有的这些病症如果不能得到及时的治疗都会导致死亡。Hib 疫苗只能让你的婴儿免受一种类型的脑膜炎（乙型流感嗜血杆菌）的侵害。它并不能预防其它类型的脑膜炎。

DTaP/IPV/Hib 疫苗的副作用
大部分婴儿不会有副作用，但每名婴儿的情况都不一样。你的婴儿有可能会出现下列副作用，通常其症状都比较轻：

- 在注射疫苗后最多达 48 小时内情绪暴躁；
- 轻度发烧；
- 在注射处有一小肿块。这将持续数周时间，并会慢慢消失。

如果你认为你的婴儿对于 DTaP/IPV/Hib 疫苗有任何其它反应，并且你对此感到担忧的话，请向你的家庭医生、专业护士或者健康访问员咨询。

父母与护理员也可以通过黄卡计划（Yellow Card scheme）报告所怀疑的疫苗与药物的副作用。这可以通过在线浏览 www.yellowcard.gov.uk 完成，或者拨打黄卡热线的免费专线 0808 100 3352 （周一至周五上午 10 时至下午 2 时）。

过敏反应
疫苗有可能会引起过敏反应，例如身体部分或者全身出现皮疹或者发痒的症状非常罕见。在免疫接种后几分钟内出现强烈反应并导致呼吸困难甚至有可能病倒的情况甚至更为罕见。这种症状被称为过敏性反应。最近的研究结果表明在每 50 万例免疫接种中会有一例过敏性反应的报告。尽管过敏反应可能会令人感到担心，但进行治疗可以使患者很快地得到全面的康复。

痉挛（*Fits*）
婴儿在注射了 DTaP/IPV/Hib 疫苗后一到两天内出现痉挛的症状非常罕见。这通常都与温度高有关。如果你的婴儿有痉挛症状，请立即联络你的家庭医生。有痉挛症状的婴儿通常都可以很快地得到完全的康复。年幼的婴儿随时都可能出现痉挛症状，因此在注射疫苗后出现的痉挛症状并不一定与疫苗有关。你的医生将会确定你的婴儿是否可以接受更多的疫苗注射。如果你推迟疫苗接种的时间，你的婴儿在注射 DTaP/IPV/Hib 疫苗后出现痉挛症状的可能性就会增加，因为由于高温而出现的痉挛症状在不到 6 个月大的婴儿中较少出现。因此确保让你的婴儿在正确的年龄段接受疫苗注射非常重要。

肺炎双球菌疫苗（Pneumococcal vaccine - PCV）

该疫苗能够预防引发脑膜炎的最常见的一种导因，它也能够预防其它病症例如严重的耳部感染（中耳炎），以及由最常见的肺炎病菌引发的肺炎。脑膜炎、耳部感染与肺炎也可能是由其它较少见的肺炎细菌以及其它细菌与病毒引发的。该疫苗并不能预防这些因素导致的感染。

你的婴儿应该分别在 2 个月大、4 个月大与 15 个月大时注射肺炎双球菌疫苗。

什么是肺炎球菌感染？

肺炎球菌感染是引发脑膜炎的最常见的原因之一，它也可以引发严重的耳部感染（中耳炎）、肺炎与其它一些疾病。

肺炎双球菌疫苗的副 作用

每 10 名注射疫苗的婴儿中，会有 1 至 2 名婴儿在注射部位出现局部肿胀、肤色变红或者过敏的症状，或者是有轻度发烧。在很罕见的情况下有可能会引起过敏反应。（请参阅前文）

C 群脑膜炎球菌疫苗（MenC vaccine）

该疫苗能够预防由 C 群脑膜炎球菌引起的感染，这种细菌能够引发脑膜炎和破血病（血中毒）。C 群脑膜炎球菌疫苗不能预防由其它细菌或者病毒引发的脑膜炎。

你的婴儿应该分别在 3 个月大和 4 个月大时注射 C 群脑膜炎球菌疫苗。

你的孩子应该在 12 个月大时接受 C 群脑膜炎球菌疫苗加强剂的注射（与 Hib 一同注射的联合疫苗）。

什么是脑膜炎与败血病？

脑膜炎是脑膜发炎（肿胀）。败血病是血液中毒。引发脑膜炎的同一种细菌也有可能引发败血病。婴儿与年龄在 15-17 岁的青少年最容易因 C 群脑膜炎球菌而引发脑膜炎或者败血病。

C 群脑膜炎球菌疫苗的有效性如何？

自从 C 群脑膜炎球菌疫苗被引入后，年龄不到 1 岁的婴儿感染上 C 群疾病的人数下降了大约 95%。每 10 名接受疫苗注射的婴儿，有 9 名都可以实现有效地预防相关的疾病。

脑膜炎与败血病所造成的后果都很严重。重要的是你要认识到这些疾病的症状与征兆，并且在察觉到这些症状与征兆时知道应该怎么做。

C 群脑膜炎球菌疫苗的副作用

你的婴儿在注射部位有可能会出现局部肿胀、肤色变红或者过敏的症状。在所有接受疫苗注射的婴儿中，半数的婴儿可能会变得烦躁，每 20 名婴儿中有一名会出现轻度发烧。在很罕见的情况下疫苗有可能引发过敏反应。

Hib/MenC 疫苗

你的孩子需要注射一剂 Hib/MenC 联合疫苗以加强预防由乙型流感嗜血杆菌(Hib)与 C 群脑膜炎球菌引起的感染。这一加强剂针对引发脑膜炎与败血病的两种病菌，在整个孩童时期提供了更长有效期的预防。

你的婴儿应该在 12 个月大时注射 Hib/MenC 疫苗加强剂。

Hib/MenC 疫苗加强剂的副作用

你的婴儿在注射部位有可能会出现局部肿胀、肤色变红或者过敏的症状。在所有接受疫苗注射的婴儿中，半数的婴儿可能会变得烦躁，每 20 名婴儿中有一名会出现轻度发烧。在很罕见的情况下疫苗有可能引发过敏反应。

MMR 疫苗

MMR 疫苗可以帮助你的婴儿预防麻疹（measles）、腮腺炎（mumps）和风疹（rubella）（德国麻疹）。

你的婴儿应该在 15 个月大时接种 MMR 疫苗。

你的孩子应该在上学前接受注射 MMR 疫苗加强剂。

在你的孩子即将接受疫苗注射时，你将会收到有关 MMR 疫苗与 MMR 疫苗加强剂的有关信息。如果你想在此之前得到有关信息，请浏览网站 www.mmrthefacts.nhs.uk 或者 www.dhsspsni.gov.uk/phealth，你也可以随时向你的健康访问员咨询。

有关免疫接种常见的问题

在疫苗接种后过多久我才能带我的孩子去游泳？

无论是在疫苗接种前还是接种后，你可以随时带你的孩子去游泳。与普遍的说法正好相反的是，你的孩子在游泳前并不需要注射任何疫苗。

有没有其它方法可以让我的孩子具有免疫能力？

在获取免疫能力方面，目前没有其它经过检验的有效的方法可以帮助你的孩子。有关方面曾经尝试用顺势疗法药物作为预防百日咳的另一种方式，但这种方式并没有效果。顺势疗法从业者委员会（Council of the Faculty of Homeopathy）（有顺势疗法从业 资格的医生的注册组织）建议父母使用标准的疫苗为他们的孩子进行免疫接种。

我的孩子在同一时间接受好几种疫苗的注射，这是否会超出他们免疫系统的接受限度？

不会。从出生开始，婴儿的免疫系统就会保护他们免受周围环境中的细菌的侵害。没有这种保护，婴儿将无法适应他们皮肤、鼻子、喉咙与肠道中存在的数以万计的细菌与病毒。这种保护作用将持续人的一生。

就理论而言，一名婴儿可以在任何时候的同一时间内有效地应对大约 1 万种疫苗。因此婴儿的免疫系统能够并且会轻易地适应根据常规免疫接种计划注射的疫苗。

我听说疫苗中含有硫柳汞（Thiomersal）（水银）的成份

在儿童常规免疫接种计划所使用的疫苗已经不再使用硫柳汞。极少量的汞在以往超过 60 年的时间里被用于帮助保存疫苗。在那段时间，没有任何证据显示它对人体造成任何损害。但是作为在可避免的情况下减少人体接触汞这一全球目标的一部分，对汞的使用已经逐步被终止。

有没有什么原因导致我的婴儿不应该进行免疫接种？

有很少的一些原因会造成婴儿不应该进行免疫接种。如果你的婴儿有下列情况，你应该告诉你的健康访问员、家庭医生或者专业护士：

- 体温很高或者在发烧；
- 对于任何免疫接种都有不良反应；
- 对于任何东西都有严重的过应；
- 有出血性疾病；
- 患有惊厥或者痉挛；
- 接受过癌症治疗；
- 患有任何影响到免疫系统的疾病（例如血癌、HIV 阳性或者艾滋病）；
- 正在服用任何会影响到免疫系统的药物（例如高剂量的类固醇或者在器官移植或癌症治疗后服用的药物）；
- 患有其它严重的疾病。

这并不意味着你的孩子就绝对不能接受免疫接种，但它可以帮助医生与护士决定什么是对你孩子最好的免疫接种，以及他们是否需要向你提供其它建议。家族的病史永远不是一名儿童不接受免疫接种的原因。

如果我的婴儿在免疫接种后出现体温过高的情况应该怎么办？

疫苗带来的副作用是不常见的，通常都是轻微程度，而且很快就消失了。有些婴儿可能会现体温升高或者发烧（体温超过 37.5°C）。如果你在触摸婴儿的脸部时感到过热，并且其肤色出现晕红，他们可能是在发烧。你可以使用体温计测量他们的体温。发烧对于婴儿与儿童来说是常见的现象。他们通常都是因为受到感染而出现发烧。偶然的情况下发烧还可能会导致婴儿出现痉挛。无论是因为感染还是因为疫苗所致，所有的发烧都可以引发痉挛。因此重要的是当你的婴儿发烧时你知道应该做些什么。请记住，发烧更有可能是由其它疾病而不是疫苗引发的。

如何处理发烧的情况

1.通过以下操作，确保你的婴儿处于凉爽环境：

- 他们不要穿着太多层的衣服或者盖着毛毯；
- 他们所在的房间温度不会过热（也不应该过冷，只是舒适的凉爽）。

2. 给他们喝足够的凉饮料。

3. 给他们服用供婴儿使用的补热息痛（paracetamol）或者布洛芬药液（ibuprofen liquid）（无糖型）。一定要仔细阅读药瓶上的指示，并给你孩子服用适合其年龄段的剂量。在 4-6 个小时后你可能要给他们再服用一次。

请记住，永远也不要给年龄低于 16 岁的少年或者儿童服用含有阿斯匹林成份的药物。

如果你的孩子出现以下症状，请立即致电医生：

- 体温很高（达到 39°C 或更高）；
- 出现痉挛症状。

如果你的孩子出现痉挛症状，让他们侧躺在安全的地方，因为他们的身体可能会抽搐。

识别脑膜炎与败血病

C 群脑膜炎球菌疫苗、Hib 疫苗与肺炎双球菌疫苗是用来预防三种类型的脑膜炎与败血病（血中毒）。但是还存在着没有疫苗预防的其它类型的脑膜炎，因此很重要的是要留有关的症状与征兆。

脑膜炎会导致脑膜肿胀。同一种细菌还会引发血中毒（败血病）。患有脑膜炎或者败血病的婴儿或者儿童会在数小时内病得很厉害。如果未能得到治疗，两种疾病都会导致死亡。脑膜炎早期的症状很轻微，与你患上感冒或者流感的症状相似，例如体温升高（37.5°或以上）、烦躁、呕吐和拒绝进食。以下所列示的是需要观察的重要症状。

对于**婴儿**来说，**脑膜炎**的主要症状可能包括：

- 尖锐痛苦的哭闹
- 被抱起时很烦躁
- 囟门肿胀
- 昏昏欲睡，反应迟钝 – 很难被叫醒
- 懒散及情绪低落，或者身体僵硬并伴有痉挛的动作。
- 拒绝进食、呕吐
- 肤色苍白、有泡或者肤色变紫
- 发烧

败血病的主要症状可能包括：

- 呼吸急促或者以不正常的模式呼吸
- 肤色苍白、有泡或者肤色变紫
- 发烧，手脚发冷
- 颤抖
- 呕吐、拒绝进食
- 出现红色或者紫色的斑点，（使用下面所描述的玻璃杯测试）施压后并不消失
- 因肌肉疼痛而感到痛苦或者烦躁，或者有严重的肢体或者关节疼痛。
- 懒散
- 嗜睡

如果将一个玻璃杯紧压着因败血病而出现的皮疹，皮疹并不会因受到压迫而褪色。你可以通过玻璃看到皮疹。如果情况如此，请立即联络医生求助。

对于年龄较大的**儿童**、**青少年**与**成年人**来说，**脑膜炎**的主要症状可能包括：

- 脖子僵硬（检查一下他们是否能够吻到自己的膝盖、或者用他们的前额触到他们的膝盖）
- 头痛得很厉害（如果只是这个症状并不构成求医的理由）
- 不喜欢强光
- 呕吐
- 发烧
- 昏昏欲睡、反应迟钝或者感到困惑
- 出现皮疹

败血病的主要症状可能包括：

- 昏昏欲睡、反应迟钝、神情茫然或者感到困惑（败血病的晚期症状）
- 手臂、腿部和关节部位的严重疼痛
- 手脚冰凉
- 颤抖
- 呼吸急促
- 出现红色或者紫色的斑点，（使用前面所描述的玻璃杯测试）施压后斑点并不消失
- 呕吐
- 发烧
- 腹泻与胃绞痛

重要的是要记住并不是所有的人都会出现上面所描述的所有症状。如果某人出现上述的部分症状，特别是当出现斑点被压迫时不褪色的情况时，请**紧急**寻求医生的帮助。如果你无法联络到你的医生，或者在得到建议后仍然感到担心，请相信你的直觉，并带你的孩子到就近医院的急诊部看病。

我可以从何处获得更多的信息？
Meningitis Research Foundation（脑膜炎研究基金会）与 Meningitis Trust（脑膜炎信托基金 ）都可以提供有关脑膜炎的信息。

拨打 Meningitis Research Foundation 的免费全天候帮助专线，电话号码：080 8800 3344，或者浏览它们的网站，网址为 www.meningitis.org

拨打 Meningitis Trust 的免费全天候帮助专线，电话号码：0800 028 18 28，或者浏览它们的网站，网址为 www.meningitis-trust.org

你也可以向你的医生、专业护士或者健康访问员寻求建议。

常规儿童免疫接种计划

什么时候进行接种	疫苗预防的疾病	如何接种
2 个月大	白喉、破伤风、百日咳 脑灰质炎与乙型流感嗜血杆菌 肺部球菌感染	注射一次 注射一次
3 个月大	白喉、破伤风、百日咳 脑灰质炎、乙型流感嗜血杆菌 C 群脑膜炎球菌	注射一次 注射一次
4 个月大	白喉、破伤风、百日咳 脑灰质炎、乙型流感嗜血杆菌 C 群脑膜炎球菌 肺部球菌感染	注射一次 注射一次 注射一次
12 个月大	乙型流感嗜血杆菌与 C 群脑膜炎球菌	注射一次
15 个月大	麻疹、腮腺炎和风疹 肺部球菌感染	注射一次 注射一次
3 – 5 岁	白喉、破伤风、百日咳与脑灰质炎 麻疹、腮腺炎和风疹	注射一次 注射一次
14 - 18 岁	破伤风、白喉与脑灰质炎	注射一次

如果你的孩子错过了任何一次疫苗注射，进行补注射永远都不会为时过晚。请与你的家庭医生或者健康访问员进行预约。

如果你想得到有关免疫接种方面进一步的信息，请浏览 DHSSPS 的网站 www.dhsspsni.gov.uk/phealth，或者浏览全国免疫计划网站 www.immunisation.nhs.uk 与 www.mmrthefacts.nhs.uk

Health Promotion Agency

Department of Health, Social Services and Public Safety
www.dhsspsni.gov.uk

Produced by the Health Promotion Agency for Northern Ireland on behalf of the Department of Health, Social Services and Public Safety and the four Health and Social Services Boards.
Crown Copyright material reproduced with the permission of the Controller of HMSO and the Queen’s Printer for Scotland.

02/07